

**ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ОБУЧЕНИИ РКИ АФГАНСКИХ УЧАЩИХСЯ**

Аннотация. Анализируя существующие методики работы с афганскими учащимися с использованием информационно-коммуникационных технологий, автор исследования указывает, что благодаря информационно-коммуникационным навыкам удастся не только расширить возможности устной коммуникации, но и благодаря использованию переписки в кириллической традиции, удастся сформировать навыки, определяющие способность к кириллическому письму в электронно-цифровой форме. Еще одним несомненным достоинством электронно-коммуникационных технологий является возможность использования интерактивных методов взаимодействия, позволяющими визуализировать и сделать более интерактивным дидактический комплекс. Это в свою очередь позволяет повысить уровень вовлеченности обучающихся в образовательный процесс. Использование языковой практики и письменных заданий позволяет повысить и уровень грамматики учащихся. Как замечает автор, существуют и некоторые трудности, связанные с возможностью обучения навыкам письма «от руки». В заключении, автор приходит к выводу о том, что использование информационно-коммуникационных технологий позволяет расширить методическую и дидактическую базу традиционного образовательного процесса, однако, не позволяет полностью заменить традиционную форму обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии; РКИ; афганские обучающиеся; интерактивные технологии в обучении; дидактический комплекс в обучении РКИ.

*Ahmad Masoom Ahmad Seyar
postgraduate student*

*Pushkin State Institute of Russian Language
Russia, Moscow*

INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN TEACHING RKI TO AFGHAN STUDENTS

Annotation. Analyzing the existing methods of working with Afghan students using information and communication technologies, the author of the study points out that thanks to information and communication skills, it is possible not only to expand the possibilities of oral communication, but also through the use of correspondence in the Cyrillic tradition, it is possible to form skills that determine the ability to write Cyrillic letters in electronic and digital form. Another undoubted advantage of electronic communication technologies is the possibility of using interactive methods of interaction that allow you to visualize and make the didactic complex more interactive. This, in turn, allows to increase the level of students' involvement in the educational process. The use of language practice and written tasks allows you to improve the level of grammar of students. As the author notes, there are also some difficulties associated with the possibility of learning the skills of writing "by hand". In conclusion, the author comes to the conclusion that the use of information and communication technologies allows to expand the methodological and didactic base of the traditional educational process, but it does not allow to completely replace the traditional form of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: information and communication technologies; RCTs; Afghan students; interactive technologies in training; didactic complex in RCTs training.

Сложные эпидемиологические условия поставили перед образовательными учреждениями серьезные задачи, связанные с адаптацией к изменившимся условиям образовательного процесса. Переход на удаленные методы взаимодействия педагога и обучающихся, конечно, не является новым для современной педагогики процессом, особенно для специалистов в сфере РКИ, однако, для серьезных учебных заведений, со сложной административно-управленческой системой и высоким уровнем нагрузки на преподавателей, данный переход является достаточно сложным процессом. Во многом это связано с тем обстоятельством, что необходимо адаптировать методический и дидактический комплекс к работе с обучающимися с различным уровнем исходного знания языка. Но не менее важно, учитывать и языковые особенности обучающихся. Сегодня, значительное число студентов в России являются гражданами Афганистана, а потому, мы считаем необходимым определить особенности использования информационно-коммуникационных технологий в обучении РКИ афганских студентов.

Одним из несомненных достоинств перехода к организации обучения студентов из Афганистана в удаленный формат взаимодействия, с использованием информационно-коммуникационных технологий, является акцент на активное освоение языка с конкретной целью и в рамках конкретного запроса, о котором говорит Т.Н. Таранова¹. При этом, как мы видим, подобный акцент на развитии конкретных языковых навыков, обусловлен динамичным развитием дипломатических отношений и сотрудничества между Россией и Афганистаном, в первую очередь в сфере обеспечения безопасности².

¹ Таранова Т.Н. Современные информационно-коммуникационные и коммуникационные технологии в обучении иностранных студентов русскому языку // Наука и образование. 2017. №10(21). С. 59-62.

² См. напр.: Дьяконова М.А. Современные тенденции внешней политики Исламской Республики Афганистан. 4. Взаимодействие России и Афганистана. М. 2019. С. 37-56. Кожухов А.В. Современные российско-афганские отношения: модель с доминирующим элементом // Актуальные проблемы современных международных отношений. 2015. С. 32-45. Асеф Н. Возвращение России в Афганистан: перспективы двустороннего экономического сотрудничества // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Международные отношения. 2017. Т. 17. №4. С. 781-792

Постепенно расширяются экономические взаимосвязи России и Афганистана. Активно расширяется и взаимодействие России и Афганистана в сфере образования. Русский язык изучает множество будущих студентов российских вузов из Афганистана, которые изучают русский язык для преодоления проблемы «языкового барьера».

Однако, специфика обучения именно афганцев русскому языку такова, что студенты и обучающиеся из Афганистана относительно быстро и легко приспосабливаются к имитации речи, и соответственно, легче и быстрее, чем представители азиатско-тихоокеанских или ближневосточных стран, осваивают фонетику русского языка. В то время, как процесс обучения письменности является достаточно затруднительным из-за специфики русского кириллического письма, по начертанию отличающегося от арабской вязи. Вызывает трудности при обучении афганцев русскому языку и освоение грамматики. Особенности проявления данных трудностей описаны такими исследователями как Е.В. Крючкова³, З.В. Дементьева⁴ и некоторыми иными российскими исследователями.

Не смотря на наличие значительного потенциала в обучение с использованием информационно-коммуникационных, дистанционных технологий, традиционная система обучения языка не становится не актуальной. Наоборот, в условиях дистанционного взаимодействия с использованием информационно-коммуникационных технологий, мы видим, что методики обучения письму в кириллической традиции и освоение грамматики, приобретают новые формы, которые могут активизировать практическую часть обучения языку, и существенно расширить традиционную систему обучения. Так, среди прочего, мы видим, что учащиеся взаимодействия

³ Крючкова Е.В. Особенности преподавания русского языка как иностранного в афганской аудитории (из опыта работы с афганскими студентами) // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Материалы III Международной научно-методической конференции: в 2-х томах. Омский автобронетанковый инженерный институт. 2017. С. 261-264.

⁴ Дементьева З.В. Учет психологических особенностей афганских учащихся при обучении их РКИ // Теория и практика современной русистики в мировом контексте: Международный сборник научных статей/ под ред. И.Б. Игнатовой, А.В. Полонского: в 2 т. 2005. Т.1. С. 228-234.

с преподавателями в письменной форме, получают уникальную возможность развития письменных навыков. В первую очередь, это касается обучения грамматики. В условиях дистанционной коммуникации, обучение именно грамматики идет наиболее интенсивно, что мы видим и на собственном примере, и на примере коллег. Фактически, это обусловлено активными коммуникациями в электронной среде, в первую очередь в российских социальных сетях, коммуникации с педагогами на русском языке и активным выполнением задач, поставленных педагогами перед обучающимися.

Одной из возможностей расширения традиционной методики обучения в условиях использования информационно-коммуникационных технологий является использование презентаций и наглядного видеоматериала. Практика является достаточно распространенной в условиях традиционного обучения, однако, в лекционных и семинарских занятиях, использование наглядного аудиовизуального материала обычно является ограниченным, ввиду возникновения возможности отвлечения обучающегося от основного материала лекционного или семинарского занятия. В условиях же дистанционного обучения русскому языку как иностранному, использование наглядного аудиовизуального материала мы видим в качестве технологии позволяющей достичь следующих целей:

- достижения более высокого уровня сосредоточения на материале учебной лекции;
- приближения визуального материала к традициям и культуре афганских обучающихся;
- возможности создания «искусственных ситуаций», позволяющих отработать необходимые практические языковые и речевые навыки;
- возможности использования личностно-ориентированного подхода, дополняющего возможности образовательного процесса;
- обеспечения высокого уровня вовлеченности учащихся в образовательный процесс;

- обеспечения мобильности образовательного процесса;
- создание условий для самостоятельного обучения и саморазвития учащихся.

Современная практика работы с информационно-коммуникационными ресурсами в обучении русскому языку не ограничивается ставшими популярными в период ограничений различными программами, справочниками, словарями и ресурсами (прежде всего «1С:Репетитор. Русский язык», «Уроки русского языка Кирилла и Мефодия», тренажеры «Фраза», «Эверест»), и общедоступных облачных сервисов (Яндекс.Диск, Google Формы, Mail Облако), программ для коммуникации между педагогом и обучающимися (Skype, Zoom, Microsoft Teams и других программ), преподаватели идут дальше, активно создавая новые инструменты обучения русскому языку. Активно развиваются дистанционные системы обучения, включающие аудиовизуальные материалы (видеокурсы, видеолекции, подкасты). Однако, многие из данных инструментов предназначены преимущественно для индивидуального обучения.

В условиях их использования при классическом обучении в многочисленных группах это создает значительную нагрузку на педагога, и не позволяет добиться высокой эффективности образовательного процесса. Более того, среди негативных факторов, которые не позволяют говорить о безусловной необходимости внедрения практики использования информационно-коммуникационных технологий, можно и выделить высокий риск получения избыточной или лишней информации (в условиях высокого уровня информационного шума), негативного влияния на организм человека неподвижного образа жизни и высокой психофизической нагрузки от работы с техникой.

Очевидным недостатком использования при обучении информационно-коммуникационных технологий мы считаем и возможность использования заимствований из электронных ресурсов готовых решений и ответов на

проверочные работы. В данном случае, единственный инструмент, доступный педагогическому сообществу – программы по определению заимствований в текстовых файлах. Указанные выше изменения в образовательном процессе уже трансформировали роль педагога, и впереди, как мы считаем, нас ждут более серьезные изменения в работе с иностранными обучающимися по обучению их русскому языку как иностранному.

Пока не раскрытыми в большинстве случаев остаются практики использования информационно-коммуникационных технологий для проверки знаний обучающихся. Современная практика работы с афганскими обучающимися такова, что в качестве методов проверки знаний используются устные формы проверок, используются и письменные формы проверок. Трудности афганских учащихся в процессе То письменных форм проверок, как мы видим, связаны с необходимостью написания последними значительных по своему объему текстовых материалов. В условиях же дистанционного обучения, акцент на развитие практик тестирований с ответами в свободной форме может способствовать преодолению проблем афганских обучающихся в вопросах грамматики и письменности (особенно в случае использования открытых вопросов при проверке знаний в комбинации с закрытыми вопросами, или в случае необходимости аргументирования ответов в тестовых заданиях). Однако, мы видим, что дистанционные формы обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий в российской традиционной педагогике только развиваются, и вероятнее всего в ближайшие годы будет переработан и дидактический комплекс, определяющий работу с афганскими учащимися, и будут созданы платформы для полноценного взаимодействия педагога с обучающимися-иностранцами.

Одной из проблем работы с афганскими учащимися преподавателей РКИ можно считать обучение письму «от руки». В целом, эта проблема свойственна не только афганским учащимся, но и представителям арабских стран, представителям азиатских культур (особенно малазийцам, китайцам,

корейцам). Именно проблема обучения письму от руки находится в ракурсе внимания российских исследователей преподавания РКИ⁵. В это-же время, обучение письму на русском языке в электронной среде видится нам более успешным. Способствует этому и частое использование иностранными студентами и самих информационно-коммуникационных технологий в своей обыденной жизни, в частности, в коммуникации в российских социальных сетях, и в ряде случаев, использование русского языка при работе с цифровыми документами. Сама оболочка программ позволяет учащимся гибко подходить к адаптации к кириллической письменности, постепенно переходя от использования традиционной для арабской вязи направленности текста к написанию в кириллической традиции.

Использование же метода фотофиксации результатов правописания в условиях взаимодействия в информационно-коммуникационной среде не всегда позволяет добиться положительной динамики в освоение кириллицы афганскими обучающимися. Трудности связаны не только с направленностью текста, но и с начертанием символов. Как мы считаем, для обучения данному навыку необходимы традиционные методы обучения, поскольку информационно-коммуникационная среда не приспособлена к массовому использованию подобной практики, а обучение с помощью графических планшетов является и финансово затратным, и пока не адаптированным к задачам образовательного процесса при обучении РКИ.

Исходя из всего сказанного в рамках данного исследования мы можем сделать следующие выводы:

Во-первых, как мы видим, вопрос обучения афганских учащихся является актуальным в современной педагогической практике. Подобное положение данного вопроса обусловлено возрастающим количества

⁵ Александрова А.Ю. Проблемы обучения арабов русскому письму // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 36 (77). С. 237—241. Бальхина Т.М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: монография. М.: РУДН, 2010. 344 с.

обучающихся приезжающих в Россию из Афганистана, и динамичным налаживанием экономических и дипломатических взаимосвязей между двумя государствами. При этом, из Афганистана в Россию все чаще и чаще приезжают учиться студенты, которым необходимо получение первичных языковых навыков и углубленное изучение русского языка;

Во-вторых, как мы видим, вынужденное использование информационно-коммуникационных технологий в период ограничений, вызванных карантином, показали эффективность их использования в процессе обучения РКИ афганских учащихся. Во многом это связано с тем, что позволяет обучающимся получать уникальные навыки в условиях дистанционного взаимодействия, связанные как с коммуникативным речевым опытом, так и с уникальным письменным опытом, обучающихся. Однако, остаются и некоторые проблемы связанные с организацией обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий;

В-третьих, конечно, мы видим, что обучение с использованием информационно-коммуникационных технологий существенно расширяет традиционные методы работы по обучению РКИ. Однако, не достаточно раскрытыми и развиваемыми в условиях обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий остаются такие навыки как навыки письма «от руки». Как мы считаем, использование традиционных методов написания не всегда используется и носителями языковой культуры, и используется в современном мире в исключительных случаях, а потому развитие данного навыка, особенно в условиях практической подготовки, можно оставить для традиционной школы обучения русскому языку как иностранному, что подтверждает нашу исходную мысль о том, что обучение русскому как иностранному должно включать как дистанционные, так и традиционные методы взаимодействия педагога и обучающегося;

В-четвертых, очевидно, что существует потребность в развитии дистанционных форм обучения с использованием информационно-

коммуникационных технологий. И в первую очередь, мы видим, что необходимо обеспечение развития технологий проверки знаний, в том числе и в письменной форме и форме тестирования. Необходимо и совершенствование технических средств и программных комплексов, которые способствовали бы освоению навыков чистописания и работы с прописью. Очевидна и потребность развития дидактических материалов, которые позволили бы обеспечить работу по обучению РКИ афганских обучающихся.

Использованные источники

1. Александрова А.Ю. Проблемы обучения арабов русскому письму // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 36 (77). С. 237—241.

2. Асеф Н. Возвращение России в Афганистан: перспективы двустороннего экономического сотрудничества // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Международные отношения. 2017. Т. 17. №4. С. 781-792

3. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: монография. М.: РУДН, 2010. 344 с.

4. Дементьева З.В. Учет психологических особенностей афганских учащихся при обучении их РКИ // Теория и практика современной русистики в мировом контексте: Международный сборник научных статей/ под ред. И.Б. Игнатовой, А.В. Полонского: в 2 т. 2005. Т.1. С. 228-234.

5. Дьяконова М.А. Современные тенденции внешней политики Исламской Республики Афганистан. 4. Взаимодействие России и Афганистана. М. 2019. С. 37-56.

6. Кожухов А.В. Современные российско-афганские отношения: модель с доминирующим элементом // Актуальные проблемы современных международных отношений. 2015. С. 32-45.

7. Крючкова Е.В. Особенности преподавания русского языка как иностранного в афганской аудитории (из опыта работы с афганскими студентами) // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Материалы III Международной научно-методической конференции: в 2-х томах. Омский автобронетанковый инженерный институт. 2017. С. 261-264.

8. Таранова Т.Н. Современные информационно-коммуникационные и коммуникационные технологии в обучении иностранных студентов русскому языку // Наука и образование. 2017. №10(21). С. 59-62.